

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

In this last chapter, this chapter elaborates the conclusion of research, implication to the translation field and recommendation to the next researcher.

5.1. Conclusion

This study examines the politeness strategies contained in Cruella movie script and its translation taken from the disneyplus website by focusing on the bald on record material of politeness strategies. Meanwhile, disneyplus website was chosen by the author because this site is official and original. This will certainly facilitate researchers in collecting research data.

The results of data processing show that bald on record contained in Cruella movie script, the most frequently used is task-oriented. This is shown by the number of task-oriented usage, which reaches 33 out of 50 data in Cruella movie script. Meanwhile, great urgency is only obtained 6 data out of 50 data processed by the author, and also speaking as if necessary is obtained the least compared to the others, which is only 4 data out of 50 data, not forgetting that the writer also found symphatetic and warning as much as 7 data out of 50 data processed. Based on the result on these findings, the writer concludes that Cruella movie scripts more often use direct conversational language, without rambling and without figurative language.

Meanwhile, the most frequently translation techniques used is established equivalent, there is 39 data or 78% data found in Cruella movie script. According to Pujiastuti et al. (2021), the use of established equivalents in the translation process helps the translator choose equivalent words in the target language that are closest and most suitable to the context used in the source language. The use of an Established Equivalent also produces a translation that is more accurate and easily understood by the target reader. At the same time, the least used techniques are pure borrowing, variation, amplification linguistic, amplification, linguistic comprehension, reduction and generalization.

From these findings, the writer then proceeds to the translation using translation techniques. How bald on record is translated, and how the impact of the technique chosen by the translator on the quality of the translation. The result of the translating technique and the impact of the quality in term of accuracy and acceptability in Cruella movie script showed that 34 data or 68% were categorized as accurate. It were accurate because from the FDG raters, gave the data 3 point which is the phrases, clauses and sentences are in accordance with the rules or language system of the target language; the target reader commonly uses the technical terms. Moreover, there is 13 data or 26% were categorized as less-accurate because from the raters assessment, the data were only got 2 point which the meaning of the words, technical terms, phrases, clauses, sentences or text has accurately transferred into target language but there is meaning distortion or double meaning translation or the meanings are deleted which affect the integrity of the message.

Also showed 3 data or 6% data were categorized as inaccurate because the assessment only got one point which the meaning of the words, technical terms, phrase, clauses, sentences or source text are totally deleted or inaccurately transferred into target language. In the terms of acceptability, showed that 43 data or 86% were categorized as acceptable because the translations are natural; the phrases, clauses and sentences are in accordance with the rules or language system of the target language; the target reader commonly uses the technical terms. And also, showed that 7 data or 14% were categorized as less acceptable because the translations are; but there are few problems in the use of technical terms or occurred grammatical errors.

5.2. Suggestion

The write hopes this research can be useful for the readers and other researchers of translation. This research is focused on the analysis translation of bald on record of politeness strategies and its translation quality in Indonesian. Therefore, the writer suggests to other researchers to conduct further researches about translation, for example to continue the analysis into method and ideology. Furthermore, the next researchers conduct other researches in the translation research about politeness strategies or use different kinds of mov

